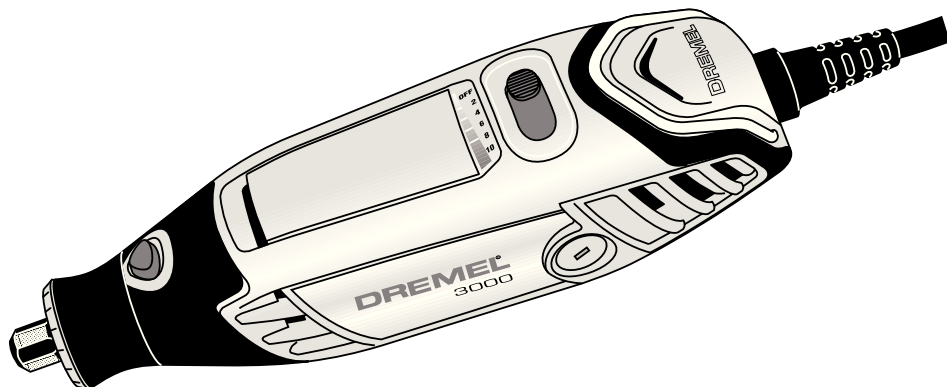
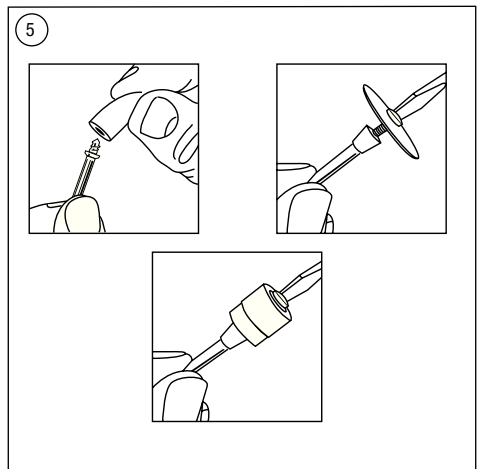
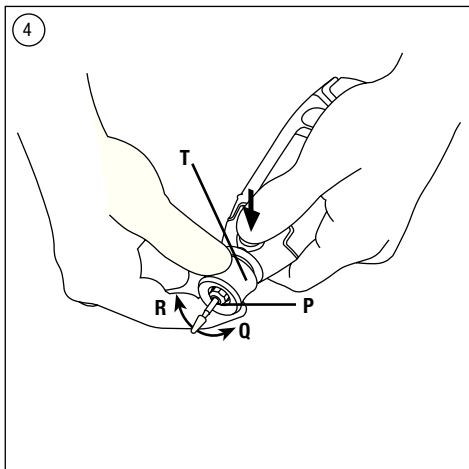
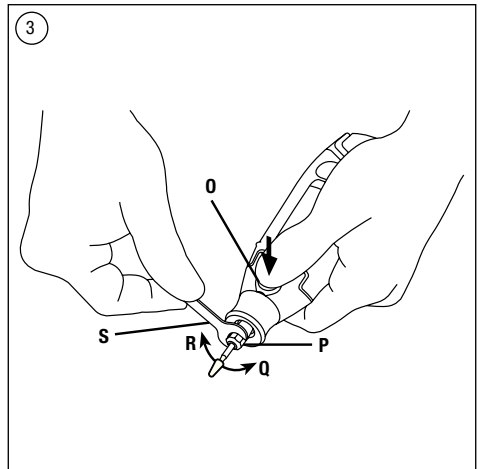
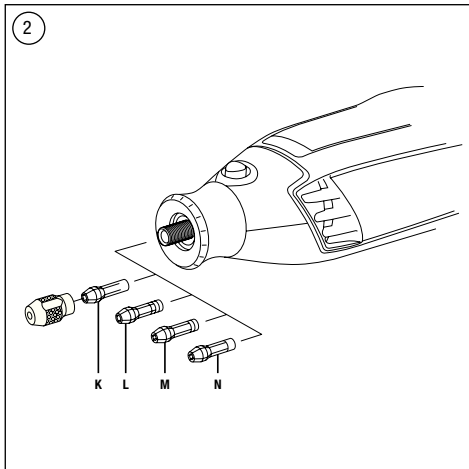
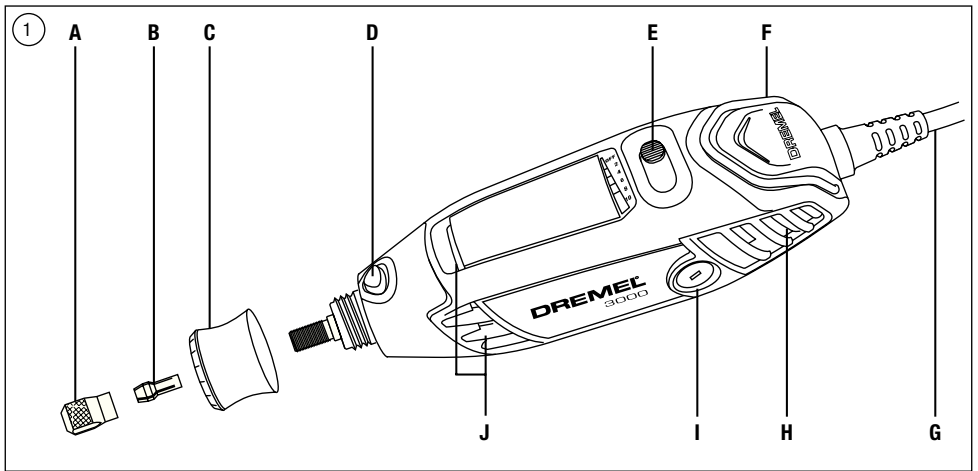


DREMEL® 3000

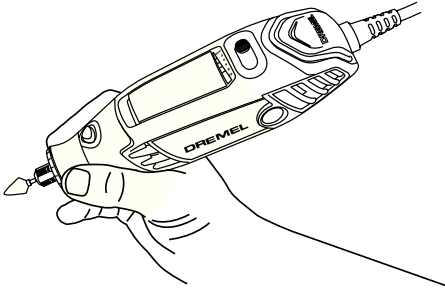


IT	Traduzione delle istruzioni originali	19	HU	Az eredeti előírások fordítása	75
ES	Traducción de las instrucciones originales	26	RO	Traducere a instrucțiunilor originale	82
PT	Tradução das instruções originais	33	RU	Перевод оригинальных инструкций	88
EL	Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών	40	SL	Prevod originalnih navodil	96
TR	Orijinal yönergelerin çevirisi	47	HR	Prijevod originalnih uputa	103
CS	Překlad originálních pokynů	54	SR	Превод оригиналног упутства	109
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	60	SK	Preklad pôvodných pokynov	116
BG	Превод на оригиналните инструкции	67	UK	Переклад головних інструкцій	122

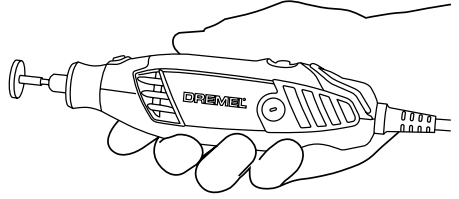
**Dremel Europe
The Netherlands**



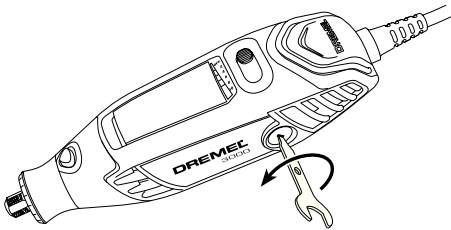
6



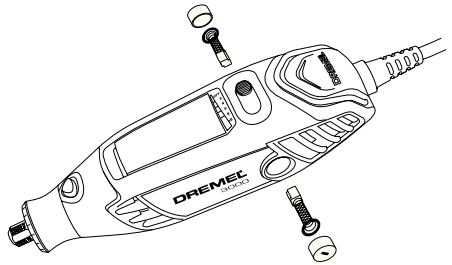
7



8



9





Max RPM



	Max RPM									
105	35.000			■	■				■	
106	35.000			■	■				■	
107	35.000			■	■				■	
108	35.000			■	■				■	
110	35.000			■	■				■	
111	35.000			■	■				■	
113	35.000			■	■				■	
114	30.000			■	■				■	
115	30.000			■	■				■	
117	30.000			■	■				■	
118	30.000			■	■				■	
125	30.000			■	■				■	
134	30.000			■	■				■	
144	30.000			■	■				■	
191	30.000			■	■				■	
192	30.000			■	■				■	
193	30.000			■	■				■	
194	30.000			■	■				■	
196	30.000			■	■				■	
199	30.000			■	■				■	
403	15.000						■	■	■	■
404	15.000						■	■	■	■
405	15.000						■	■	■	■
407	35.000			■	■		■	■	■	■
408	35.000			■	■		■	■	■	■
409	35.000		402	■	■		■	■	■	■
414	20.000		401	■	■		■	■	■	■
420	35.000		402	■	■		■	■	■	■
422	20.000		401	■	■		■	■	■	■
423S	20.000		(SC)402	■	■		■	■	■	■
425	20.000		402	■	■		■	■	■	■
426	35.000		402	■	■		■	■	■	■
428	15.000						■	■	■	■
429	20.000		401	■	■		■	■	■	■
430	35.000			■	■		■	■	■	■
431	35.000			■	■		■	■	■	■
432	35.000			■	■		■	■	■	■
438	35.000			■	■		■	■	■	■
442	15.000						■	■	■	■
443	15.000						■	■	■	■
453	30.000	1453					■	■	■	
454	30.000	1453					■	■	■	
455	30.000	1453					■	■	■	
457	30.000	1453					■	■	■	
462	30.000						■	■	■	
502	35.000			■	■		■	■	■	■
504	35.000			■	■		■	■	■	■
511S	20.000		(SC)402	■	■					
512S	20.000		(SC)402	■	■					
516	20.000						■	■	■	■
520	20.000						■	■	■	■
530	15.000						■	■	■	■



Max RPM

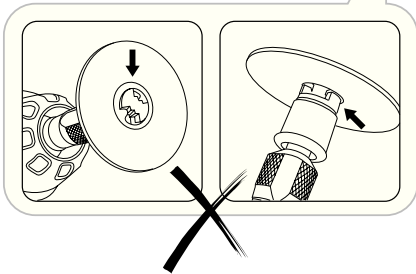
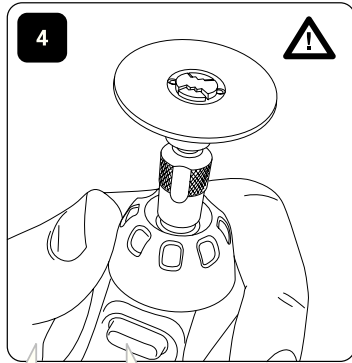
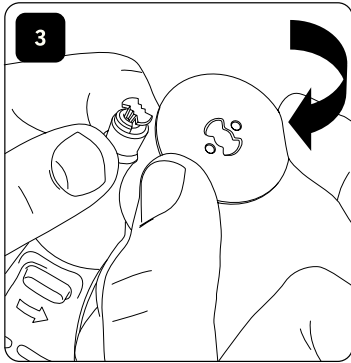
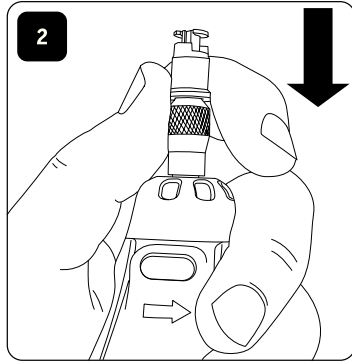
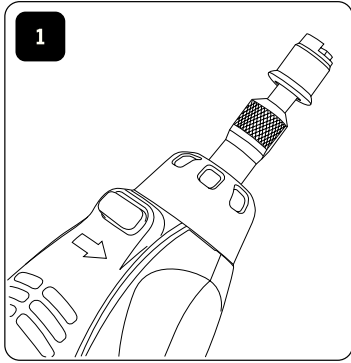


Part Number	Max RPM	Other	Icon 1	Icon 2	Icon 3	Icon 4	Icon 5	Icon 6	Icon 7	Icon 8	Icon 9	Icon 10
531	15.000							■	■	■	■	■
532	15.000							■	■	■	■	■
535	15.000										■	■
536	15.000										■	■
537	15.000										■	■
538	20.000							■				
540	35.000	402	■	■				■	■	■		■
542	35.000		■	■	■							
546	35.000	670	■	■								
561	35.000	565	■	■	■							
562	35.000	566										
569	20.000	568										
570	20.000	568										
612	35.000	231/335	■	■								
615	35.000	231/335	■	■								
640	35.000	231/335	■	■								
650	35.000	231/335	■	■								
652	35.000	231/335	■	■								
654	35.000	231/335	■	■								
655	35.000	231/335	■	■								
932	25.000							■	■	■	■	■
952	25.000							■	■	■	■	■
953	25.000							■	■	■	■	■
997	25.000							■	■	■	■	■
4485	35.000											
4486	35.000											
7103	25.000								■	■	■	■
7105	25.000								■	■	■	■
7122	25.000								■	■	■	■
7134	25.000								■	■	■	■
7144	25.000								■	■	■	■
8153	25.000							■	■	■	■	■
8193	20.000							■	■	■	■	■
8215	20.000							■	■	■	■	■
9901	30.000			■				■	■	■		
9903	30.000			■				■	■	■		
9905	30.000			■				■	■	■		
9910	30.000			■				■	■	■		
9911	30.000			■				■	■	■		
9931	35.000		■	■	■				■			
9934	35.000		■	■	■				■			
9936	35.000		■	■	■				■			
83322	25.000											
84922	25.000											
85422	20.000											
85602	20.000											
SC406	35.000	SC402	■	■				■	■	■		■
SC409	35.000	SC402	■	■				■	■	■		■
SC456	35.000	SC402	■	■				■	■	■		■
SC476	35.000	SC402										
SC544	35.000	SC402	■	■	■							
SC545	35.000	SC402										



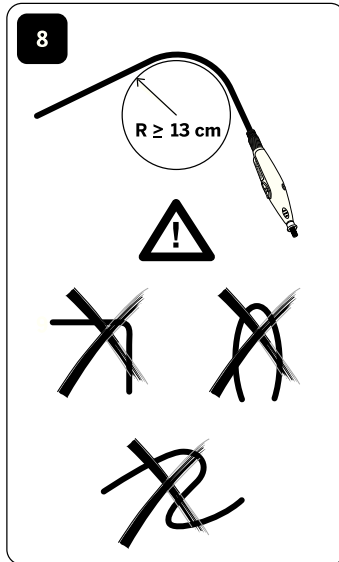
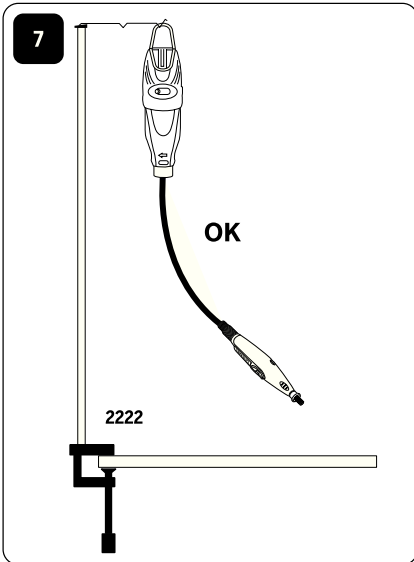
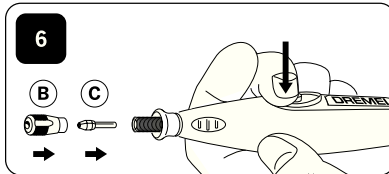
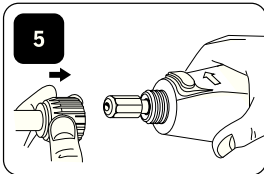
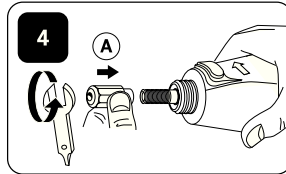
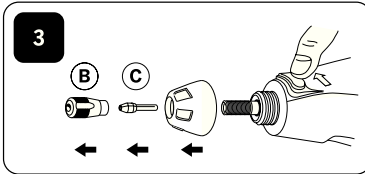
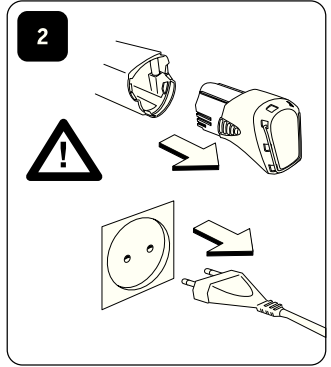
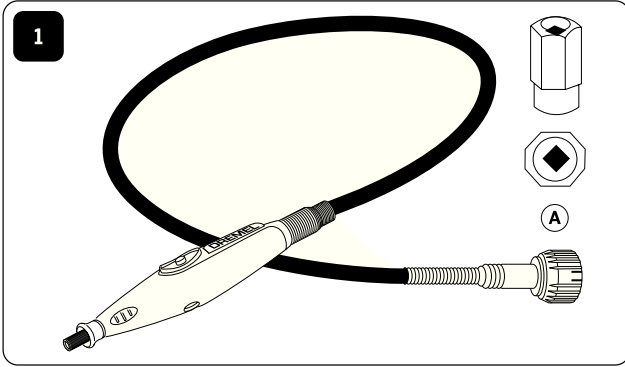
A series of horizontal lines for writing, with small black squares placed at various intervals to indicate the start of new lines or sections. The squares are arranged in a pattern that suggests a grid or a sequence of writing points.

EZ SpeedClic™

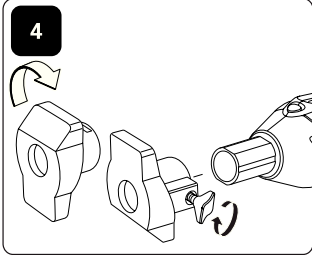
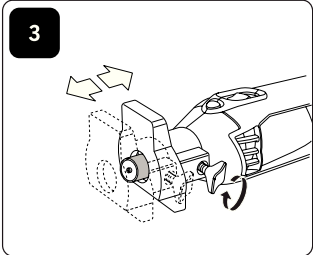
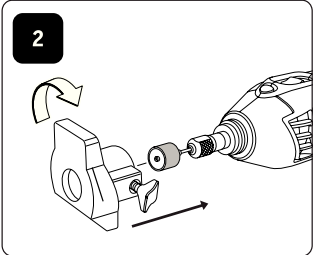
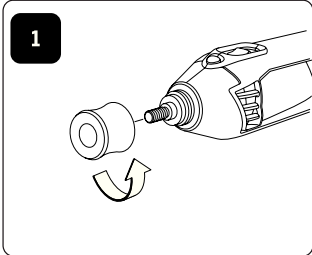




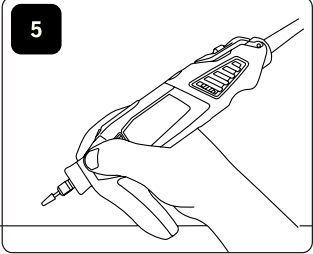
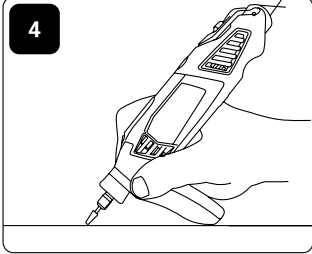
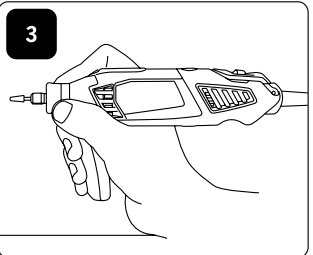
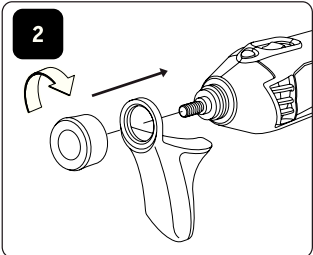
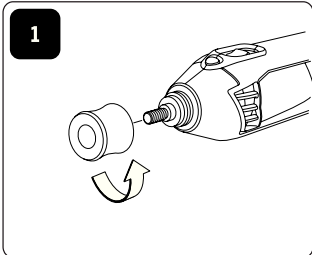
- IT** Per ottimizzare le performance del vostro nuovo albero flessibile fateolo girare ad alta velocità sul vostro minitensile in posizione verticale per due minuti prima di usarlo.
- ES** Para lograr un rendimiento óptimo de su nuevo eje flexible, hágalo funcionar acoplado a su multiherramienta a velocidad máxima en posición vertical durante 2 minutos antes de utilizarlo por primera vez.
- PT** Para otimizar o seu desempenho, deixe o novo veio flexível trabalhar a alta velocidade na ferramenta rotativa, em posição vertical, durante 2 minutos antes de o utilizar.
- EL** Για ιδανική απόδοση, αφήστε το να ο σπας εύκαμπτο άξονα να λειτουργήσει με υψηλή ταχύτητα σε κάθετη θέση για 2 λεπτά πριν τη χρήση.
- TR** Optimum performans için yeni esnek millinizi yüksek hız elde etmek için dikey pozisyonda olmak şartıyla kullanım öncesi 2 dakika yüksek hızda çalıştırın.
- CS** Aby byl zajištěn následný optimální provoz ohebné hřídele, před prvním použitím nechejte hřídel po připojení na nářadí běžet ve vysokých otáčkách ve vodorovné poloze po dobu 2 minut bez zátěže.
- PL** Dla optymalizacji wydajności pracy twojego nowego wałka giętkiego, przed wykonaniem pierwszych prac, zostaw go przez 2 min w pozycji pionowej, zamontowanego do urządzenia pracującego na najwyższych obrotach.
- BG** За да получите оптимални резултати с Вашия нов гъвкав удължител, гървите 2 минути го поставете вертикално на Вашия DREMEL и го завъртете на празен ход.
- HU** Az optimális teljesítményhez tegye rá a flexibilis szárat a szerszámra és használat előtt 2 percig járassa.
- RO** Pentru o performanță optimă conectați cordonul flexibil la scula electrică și lăsați-l să funcționeze în poziție verticală la o viteză ridicată minim 2 minute înainte de utilizare.
- RU** Начиная работать с гибким валом, рекомендуем Вам в течение 2 минут позволить приставке работать без нагрузки в вертикальном положении, после чего Вы сможете продолжить работу.
- SL** Za optimalni učinek pred začetkom uporabe pustite, da se vaš novi Flexshaft z visoko hitrostjo vrti na vašem rotacijskem orodju v navpičnem položaju približno 2 minuti.
- HR** Prije početka rada, zbog postizanja optimalnog učinka, ostavite Vašu savitljivu osovinu da radi 2 minute u vertikalnom položaju.
- SR** Za optimalan učinak pustite da vaš novi Flexshaft radi pri maksimalnoj brzini na vašem rotacionom alatu u vertikalnom položaju u trajanju od 2 minuta pre upotrebe.
- SK** Aby ste dosiahli optimálny výkon, pred použitím ponechajte nástroj Flexshaft spustený vo vertikálnej polohe na rotačnom nástroji pri vysokej rýchlosti po dobu 2 minút.
- UK** Для максимальної продуктивності перед використанням дозвольте новому гнучкому гребному валу (Flexshaft) попрацювати 2 хвилини на високій швидкості у вертикальному положенні на інструменті для роторного буріння.



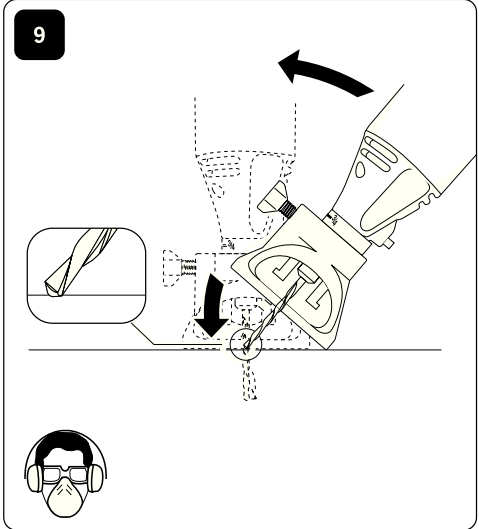
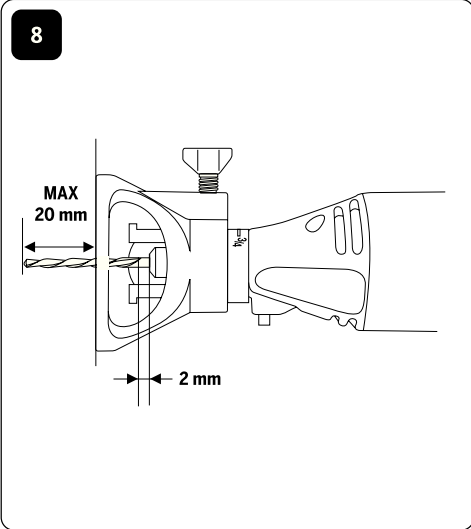
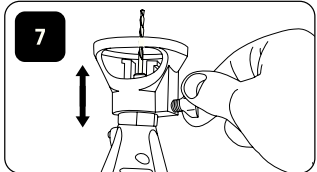
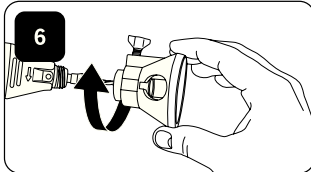
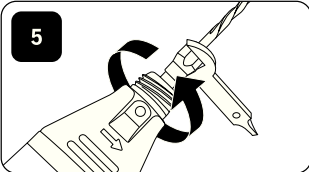
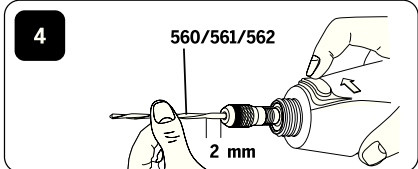
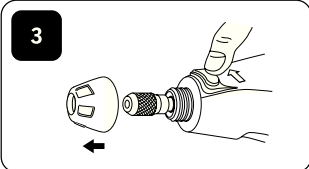
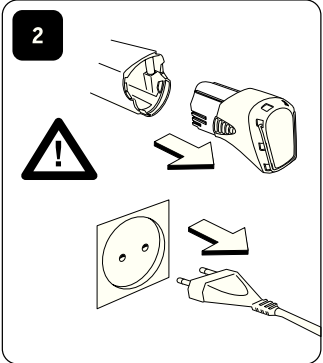
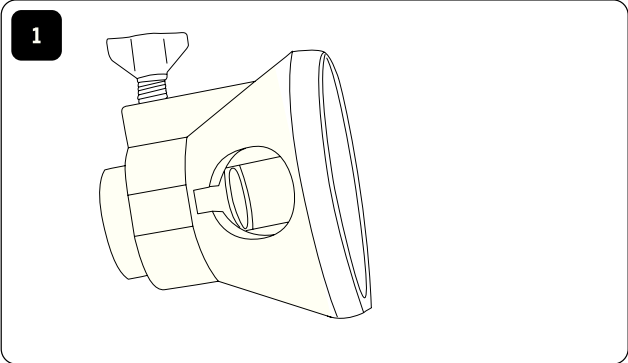
576

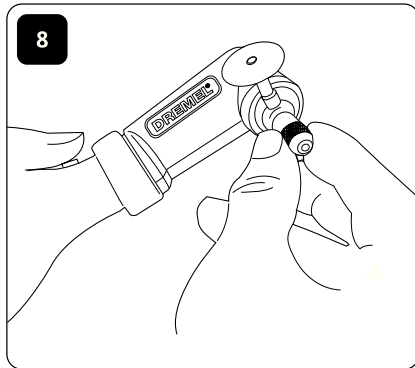
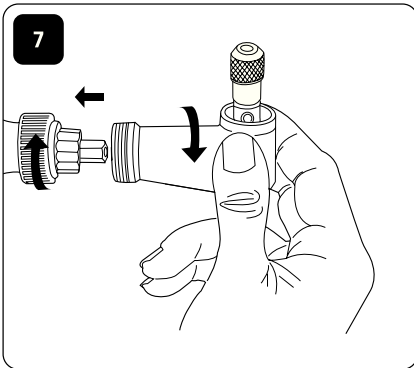
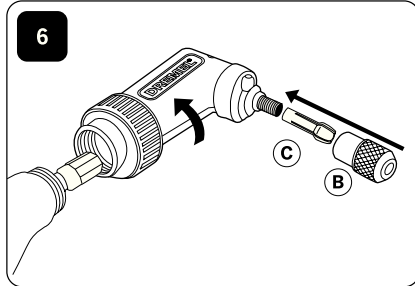
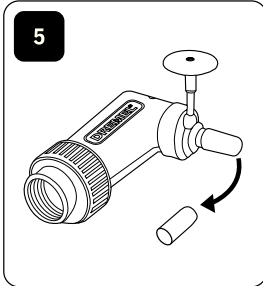
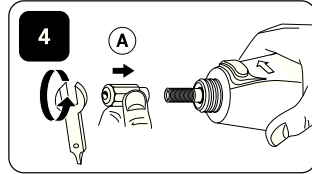
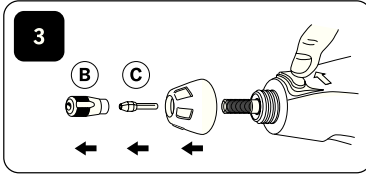
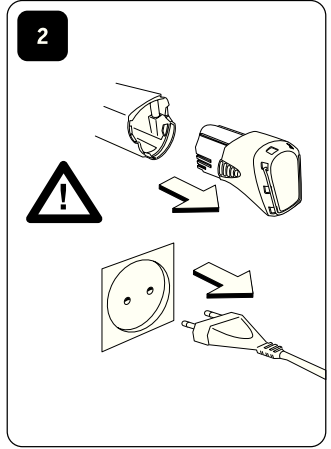
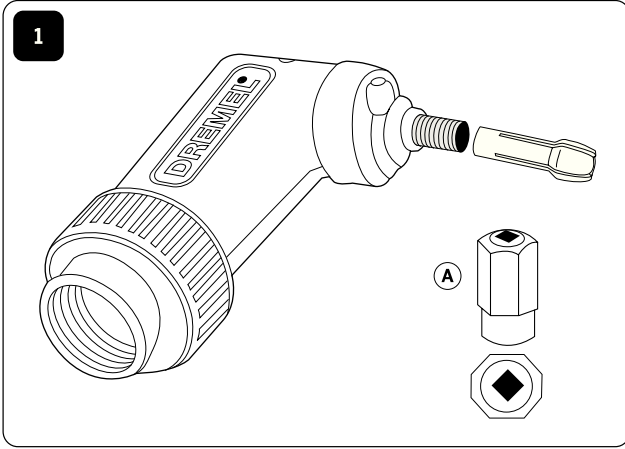


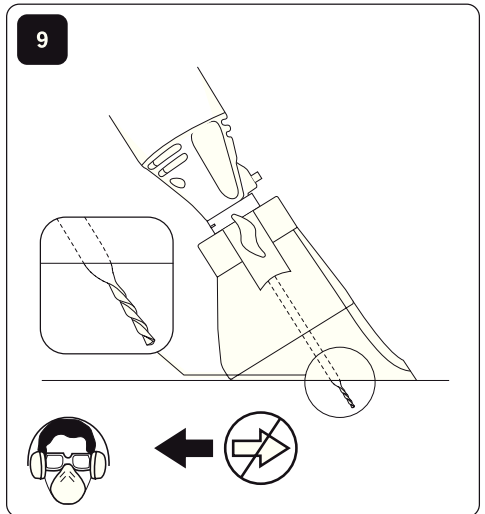
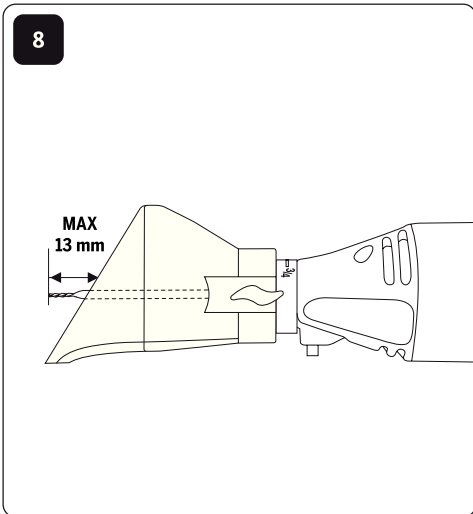
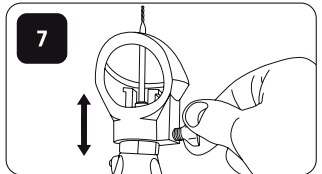
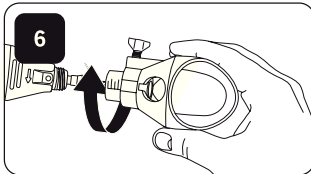
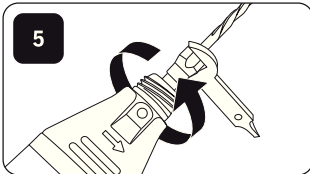
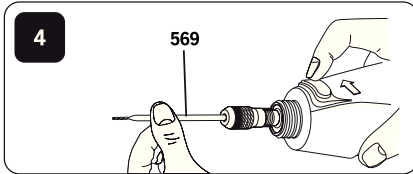
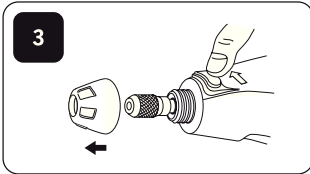
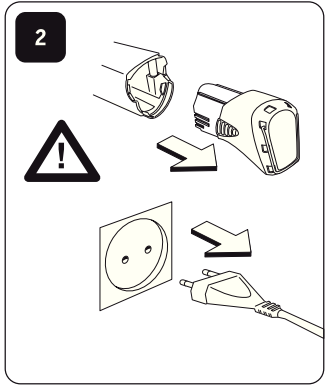
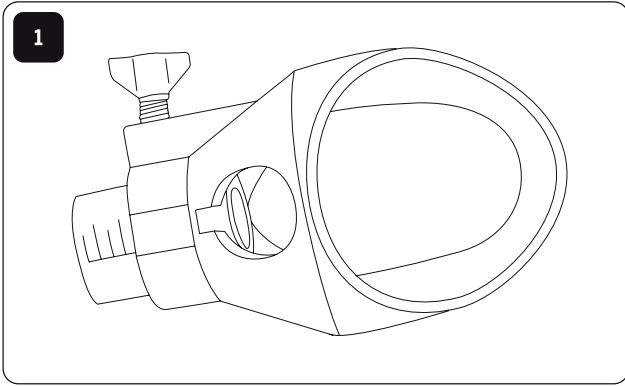
577

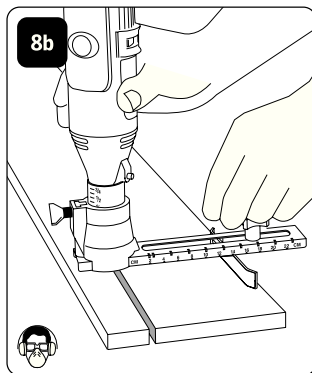
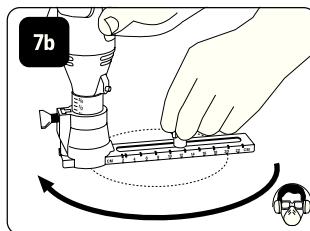
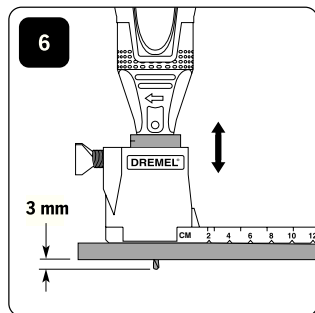
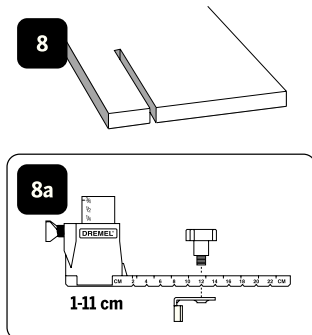
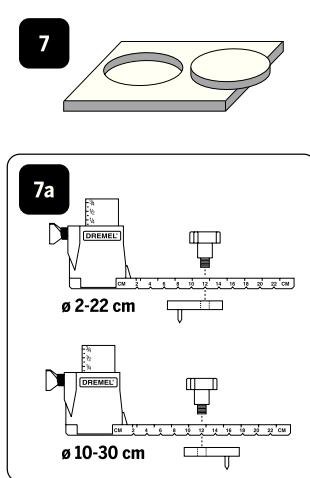
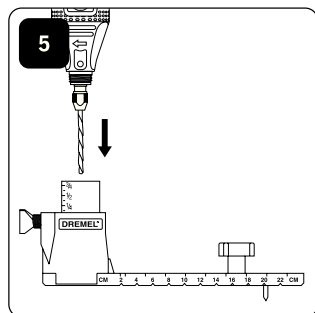
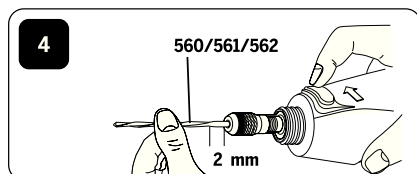
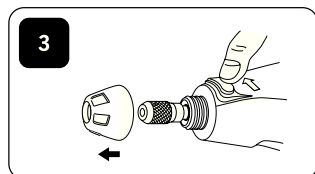
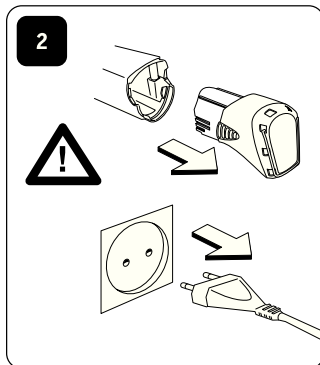
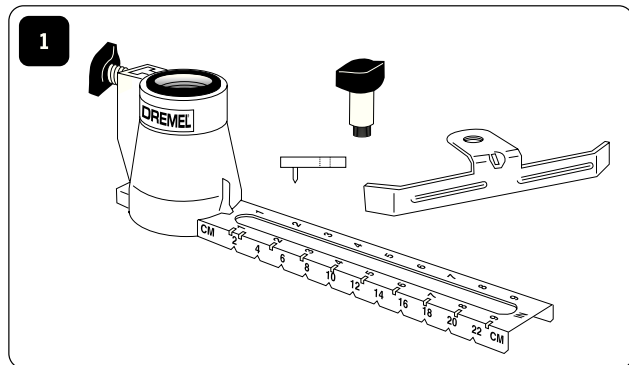


565/566











CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN 60 745, EN 55 014 in base alle prescrizioni delle direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE.

RUMOROSITÀ/VIBRAZIONE Misurato in conformità ai EN 60 745 il livello di pressione acustica di questo utensile è 77,4 dB(A) ed il livello di potenza acustica 88,4 dB(A) (deviazione standard: 3,0 dB), e la vibrazione * m/s^2 (metodo mano-braccio).

NOTA: Il valore totale dichiarato di vibrazioni è stato misurato con un metodo di test standard e può essere usato per confrontare un utensile con un altro. Esso può inoltre essere usato per una valutazione preliminare dell'esposizione.

ATTENZIONE

L'emissione di vibrazioni durante l'utilizzo dell'elettrotensile può variare dal valore totale dichiarato in base al modo in cui si utilizza l'utensile. Fare una stima dell'esposizione nelle condizioni di utilizzo attuali e, di conseguenza, identificare le misure di sicurezza per la protezione personale (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come le volte in cui l'utensile viene spento e quando funziona in folle oltre al tempo di azionamento).

Fascicolo tecnico presso: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



CE DECLARACION DE CONFORMIDAD Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60 745, EN 55 014, de acuerdo con las regulaciones 2004/108/CE, 2006/42/CE.

RUIDOS/VIBRACIONES Medido según EN 60 745 el nivel de la presión acústica de esta herramienta es eleva a 77,4 dB(A) y el nivel de la potencia acústica 88,4 dB(A) (desviación estándar: 3,0 dB), y la vibración * m/s^2 (método brazo-mano).

NOTA: El valor mencionado correspondiente a la vibración total se ha medido de acuerdo con un método de realización de pruebas estándar y se puede utilizar para comparar dos herramientas. También es posible utilizarlo en una evaluación preliminar de exposición.

ATENCIÓN

Dependiendo de cómo se utilice, la emisión de vibraciones durante la utilización de la herramienta eléctrica puede diferir del valor total declarado. Realice una estimación de la exposición en las condiciones reales de uso e identifique las consiguientes medidas de seguridad que se deben tomar para la protección personal (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo, como por ejemplo, las ocasiones en las que la herramienta se desconecta, las ocasiones en las que está encendida pero está parada y además el tiempo en el que está actuando).

Expediente técnico en: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



CE DECLARAÇÃO DE CONFIRMAÇÃO Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60 745, EN 55 014, conforme as disposições das diretivas 2004/108/CE, 2006/42/CE.

RUIDO/VIBRAÇÕES Medido segundo EN 60 745 o nível de pressão acústica desta ferramenta é 77,4 dB(A) e o nível de potência acústica 88,4 dB(A) (espaço de erro: 3,0 dB), e a vibração * m/s^2 (método braço-mão).

NOTA: O valor total da vibração declarado foi medido de acordo com um método de ensaio normalizado e pode ser usado para comparar duas ferramentas. Poderá ainda ser usado numa avaliação preliminar da exposição a que se fica sujeito.

ATENÇÃO

A emissão de vibrações durante a utilização desta ferramenta elétrica pode divergir do valor total declarado dependendo da forma como a ferramenta é utilizada. Faça uma estimativa da exposição nas condições atuais de utilização e identifique as medidas de segurança de proteção pessoal em conformidade (tendo em conta todas as partes do ciclo de trabalho, como as vezes em que desliga a ferramenta e quando esta está ligada com e sem o dedo no interruptor).

Processo técnico em: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



CE ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εχθς κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60 745, EN 55 014, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγροτικής 2004/108/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ.

ΘΡΟΥΒΟ/ΚΡΑΔΑΣΜΟΣ Μετρήμενη σύμφωνα με EN 60 745 η στάθμη ακουστικής πίεσης του εργαλείου ανέρχεται σε 77,4 dB(A) και η στάθμη ηχητικής ισχύος σε 88,4 dB(A) (απόηχ απόκλιση: 3,0 dB), και κραδασμός σε * m/s^2 (μέθοδος χειρός/βραχίονα).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η δειγματοληψία συνολική τιμή κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με μία πρότυπη μέθοδο δοκιμών και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για την προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Οι παραγόμενοι κραδασμοί κατά την πραγματική χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να διαφέρουν από τη δειγματοληψία συνολική τιμή, ανάλογα με τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείτε το εργαλείο. Εκτιμήστε την έκθεση στις πραγματικές συνθήκες χρήσης και προσδιορίστε ανάλογα τα μέτρα ασφαλείας για προσωπική προστασία (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας, όπως π.χ. το χρόνο κατά τον οποίο το εργαλείο τίθεται εκτός λειτουργίας και το χρόνο κατά τον οποίο λειτουργεί χωρίς φορτίο, επιπρόσθετα του χρόνου εργασίας).

Τεχνικός φάκελος: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



CE STANDARDIZASYON BEYANI Yeğane sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: EN 60 745, EN 55 014, yönetmeliği hükümleri uyarınca 2004/108/EG, 2006/42/EG.

GÜRÜLTÜ/TİTRESİM Ölçülen EN 60 745 göre ses basıncı bu makininin seviyesi 77,4 dB(A) ve çalışma sırasındaki gürültü 88,4 dB(A) (standart sapma: 3,0 dB), ve titreşim * m/s^2 (el-kol metodu).

NOT: Beyan edilen toplam titreşim değeri standart test yöntemiyle ölçülmüştür ve bir alet diğer bir alete karşılaştırılmak için kullanılabılır. Maruz kalma düzeyini ön belirlemeleri için de kullanılabılır.

UYARI

Gerçek kullanım sırasında elektrikli el aletinin titreşim emisyonu, alet kullanıldığında biçimlere bağlı olarak beyan edilen toplam değerdan farklı olabilir. Gerçek kullanım koşullarında maruz kalma için bir tahminde bulunun ve koruma için buna göre emniyet önlemlerini alınız (tekilme sürelerine ek olarak, aletin kapalı kaldığı ve atıl olarak çalıştığı süreler gibi çalışma çevriminin tüm kısımları hesaba katın).

Teknik belgelerin bulunduğu merkez: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



CE Prohlášení o shodě Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podmínkám: EN 60 745, EN 55 014, podle ustanovení směrnice 2004/108/ES, 2006/42/ES.

HLUČNOSTI/VIBRACI Měřeno podle EN 60 745 činí tlak hlukové vlny tohoto přístroje 77,4 dB(A) a dávka hlukové 88,4 dB(A) (standardní odchylka: 3,0 dB), a vibraci * m/s^2 (metoda ruka-paže).

Poznámka: Deklarovaná celková hodnota vibrací byla stanovena v souladu se standardní testovací metodou a lze ji použít pro porovnání dvou nástrojů. Lze ji využít také při předběžném posuzování vystavení vibracím.

VAROVÁNÍ

Vibrace vznikající při konkrétním použití elektrického nástroje se mohou lišit od deklarované celkové hodnoty, a to v závislosti na způsobu použití nástroje. Proveďte odhad míry rizika v konkrétních podmínkách používání a stanovte odpovídající bezpečnostní opatření pro osobní ochranu (vezměte v úvahu veškeré části provozního cyklu, tj. kromě dělkou používání nástroje např. i dobu, po kterou je vypnutý, a dobu, kdy běží naprázdno).

Technická dokumentace u: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



OSWIADCZENIE ZGODNOŚCI CE Niniejszym oświadczamy ponosząc osobistą odpowiedzialność, że produkt wykonany jest zgodnie z następującymi normami i dokumentami normalizacyjnymi: EN 60 745, EN 55 014, z godnie z wytycznymi 2004/108/EU, 2006/42/EU.

HAŁAS/WIBRACJE Pomiarów dokonano zgodnie z normą EN 60 745 ciśnienie akustyczne narzędzia wynosi 77,4 dB(A) a moc akustyczna 88,4 dB(A) (poziom odchylenia: 3,0 dB), zaś wibracje * m/s^2 (metoda dłoń-ręka).

UWAGA: Podane w instrukcji całkowite wartości drgań zostały zmierzone podczas standardowej metody testowania i można je wykorzystywać do porównywania narzędzia z innymi. Mogą być również użyte do wstępnej oceny zagrożeń.

OSTRZEŻENIE

Drgania emitowane podczas faktycznego używania elektonarzędzia mogą różnić się od wartości przedstawionych w instrukcji, ponieważ zależą od sposobu korzystania z narzędzia. Należy przeprowadzić ocenę ryzyka w rzeczywistych warunkach używania oraz określić środki bezpieczeństwa, które należy zrealizować dla własnej ochrony (należy uwzględnić wszystkie etapy cyklu operacyjnego, w tym czas, kiedy urządzenie jest wyłączone, a kiedy pracuje na biegu jałowym, jako etapy uzupełniające cykl oprócz czasu uruchomienia).

Dokumentacja techniczna: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



CE ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ Декларираме на изцяло наша отговорност, че това изделие е съобразено съгласно стандарти или стандартизиран документ: EN 60 745, EN 55 014, в съответствие с нормативната уредба на 2004/108/EG, 2006/42/EG.

ШУМ/ВИБРАЦИИ Измерено в съответствие с EN 60 745 нивото на звуково налягане на този инструмент е 77,4 dB(A) а нивото на звукова мощност е 88,4 dB(A) (стандартно отклонение: 3,0 dB), а вибрациите са * m/s^2 (метод ръка-рамо).

ЗАБЕЛЕЖКА: Обявената обща стойност на вибрациите е измерена съгласно стандартен метод за teste и може да се използва за сравнение на инструментите. Може да послужи и за предварителна оценка на изпагането на вибрации.

ВНИМАНИЕ Вибрациите, излъчвани по време на реалното използване на механизирания инструмент, може да се различават от обявената обща стойност в зависимост от начина на използване на инструмента. Направете оценка на изпагането на вибрации при реалните условия на използване и определете съответните мерки за безопасност, осигурявайки лична защита (вземете предвид всички части на работния цикл, като времето, през което инструментът е изключен и времето, през което той работи на празен ход, в допълнение на времето на включване).

Подробни технически описания при: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



CE MINŐSÉGI TANUSÍTVÁNY Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatóságai előírásoknak megfelel: EN 60 745, EN 55 014, a 2004/108/EK, 2006/42/EK.

ZAJ/REZGÉS Az EN 60 745 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomás szintje 77,4 dB(A) a hangteljesítmény szintje 88,4 dB(A) (normál eltérés: 3,0 dB), a rezgésszám * m/s² (kéze-ható érték).

MEGEGYZÉS: A megadott legnagyobb rezgés értéke szabványos tesztműszerrel lett meghatározva, így a szerzőknek összehasonlítására használható. A kitettésg előzetes megbeszélése is használható.

▲ FIGYELEM A szerzések használati módjától függően a készülék rezgésének mértéke elérheti a megadott legnagyobb értéket. Az aktuális helyzetnek megfelelően a készülék használata meg a veszélyeztetettség, és annak megfelelően alkalmazza a személyes védelmet (figyelembe véve a munkafolyamat minden egyes részét, például azt is, amikor még szabadon forog a szerzések a kikapcsolás után).

A műszaki dokumentáció a következő helyen található: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE Declaram în proprie răspundere că acest produs este conform cu următoarele standardele documente standardizate: EN 60 745, EN 55 014, în conformitate cu regulile 2004/108/CE, 2006/42/CE.

ZGOMOT/VIBRAȚII Măsurat în conformitate cu EN 60 745 nivelul de presiune a sunetului generat de acest instrument este de 77,4 dB(A) iar nivelul de putere a sunetului 88,4 dB(A) (valoarea standard: 3,0 dB), iar nivelul vibrațiilor * m/s² (metoda mână - braț).

NOTĂ: Valoarea totală a vibrațiilor declarată a fost măsurată în conformitate cu o metodă standard de testare și poate fi folosită pentru a compara suntele între ele. Poate fi de asemenea folosită ca o evaluare preliminară a expunerii.

▲ ATENȚIE Emisia de vibrații în timpul utilizării efective a unelei poate diferi de valoarea totală declarată în funcție de modul de utilizare al acestuia. Faceți o estimare a expunerii în condițiile efective de utilizare și identificați măsurile de siguranță pentru protecția personală în mod corespunzător (luând în calcul toate părțile ciclului de operare cum ar fi perioadele în care uneala e oprită și când e pompat dar nu e folosită, precum și perioadele în care e pompat dar nu e folosită pe lângă timpul de declanșare).

Documentația tehnică la: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ Мы с полной ответственностью заявляем, что это изделие соответствует следующим стандартам или нормативным документам: EN 60 745, EN 55 014, в соответствии с инструкциями 2004/108/EC, 2006/42/EC.

ШУМ/ВИБРАЦИЯ При измерении в соответствии со стандартом EN 60 745 уровень звуковой мощности для этого инструмента составляет 77,4 дБ (А) и уровень звуковой мощности - 88,4 дБ (А) (стандартное отклонение: 3,0 дБ), и вибрации * м/с² ручной метод.

ПРИМЕЧАНИЕ: указанный общий уровень вибрации измерен согласно стандартному методу испытаний и может использоваться для сравнения инструментов. Он также может использоваться для предварительной оценки внешнего воздействия.

▲ ВНИМАНИЕ Распространение вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от указанного общего значения в зависимости от способа применения инструмента. Оценить распространение в реальных условиях использования и применить соответствующие меры безопасности для личной защиты (необходимо учитывать все части рабочего цикла, также как время, когда инструмент выключен, время, когда инструмент работает на холостом ходу, а также время фактической работы инструмента).

Техническая документация у: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



IZJAVA O USTREZNOSTI CE Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN 60 745, EN 55 014, v skladu s predpisi navodil 2004/108/ES, 2006/42/ES.

HRUP/VIBRACIJA Izmerjeno v skladu s predpisom EN 60 745 je raven zvočnega pritiska za to orodje 77,4 dB(A) in jakost zvoka 88,4 dB(A) (standarden odmik: 3,0 dB), in vibracija * m/s² (metoda 'dlan-roka').

OPOMBA: Navedena vibracijska skupna vrednost je bila izmerjena v skladu s standardno preskusno metodo in se lahko uporablja za medsebojno primerjavo orodij. Lahko se uporablja tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.

▲ OPOZORILO Vibracijske emisije med dejansko uporabo orodja se lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, odvisno od načina uporabe orodja. Ocenite raven izpostavljenosti v dejanskih pogojih uporabe ter vzpostavite ustrezne varnostne ukrepe za osebno zaščito (uporabite vse dele delovnega cikla, kot so obdobja, ko je orodje izklopljeno ter ko obratuje v prostem teku, poleg časa normalnega obratovanja).

Tehnična dokumentacija se nahaja pri: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



CE IZJAVA O USKLADJENOSTI Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod uskladen sa sljedećim normama i normativnim dokumentima: EN 60 745, EN 55 014, prema odredbama smjernica 2004/108/EG, 2006/42/EG.

BUCI/VIBRACIJA Mjereno prema EN 60 745, prag zvučnog tlaka ovog električnog alata iznosi 77,4 dB(A) a jakost zvuka 88,4 dB(A) (standardna devijacija: 3,0 dB), a vibracija * m/s² (postupkom na sruč-zruka).

NAPOМЕНА: Navedena ukupna vrijednost vibracije izmjerena je u skladu sa standardnom metodom testa i može se koristiti za usporebu jednog alata s drugim. Također se može koristiti u pripremnju procjeni izlaganja.

▲ UPOZORENJE Emисија вибрације tijekom stvarne uporabe električnog alata može se razlikovati od navedene ukupne vrijednosti ovisno o načinima na koje koristite alat. Napravite procjenu izlaganja u stvarnim uvjetima uporabe i identifikirajte sigurnosne mjere za osobnu zaštitu u skladu s tim (uzimanje u obzir svih dijelova radnog ciklusa kao što su vremena u kojima je alat isključen i kad radi praznim hodom dodatno uz vrijeme aktiviranja).

Tehnička dokumentacija se može dobiti kod: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



CE IZJAVA O USKLADJENOSTI Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN 60 745, EN 55 014, u skladu sa odredbama smernica 2004/108/EG, 2006/42/EG.

БУКА/ВИБРАЦИЈА Мерено у складу са EN 60 745, ниво притиска звука овог алата износи 77,4 дБ (А), а јачина звука 88,4 дБ (А) (нормално одступање: 3,0 дБ), а вибрација * м/с² (мерено методом на шац-руци).

НАПОМЕНА: Наведена укупна вредност вибрације измерена је у складу са стандардним методом тестирања и може да се користи за поређење једног алата са другим. Такође може да се користи и у прелиминарној процени излагања.

▲ УПОЗОРЕЊЕ Емисија вибрације за време стварне употребе електричног алата може да се разликује од наведене укупне вредности зависно од начина на који користите алат. Направите процену излагања у стварним условима употребе и идентификујте сигурносне мере за личну заштиту у складу са тим (узимање у обзир свих делова радног циклуса као што су времена у којима је алат искључен и када ради празним ходом додатно уз време активирања).

Техничка документација код: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



CE PREHLÁSENIE O ZHODE Výhradne na našu vlastnú zodpovednosť prehlasujeme, že tento výrobok zodpovedá nasledujúcim normám alebo normatívnym dokumentom: EN 60 745, EN 55 014, v súlade s predpismi 2004/108/EC, 2006/42/EC.

HLUK/VIBRÁCIA ČIACH Merané podľa EN 60 745 je úroveň akustického tlaku tohto nástroja 77,4 dB(A) a úroveň akustického výkonu je 88,4 dB(A) (štandardná odchýlka: 3,0 dB), a vibrácie sú * m/s² (metóda ruka - pažba).

POZNÁMKA: Deklarovaná celková hodnota vibrácie sa merala v súlade so štandardnou testovacou metódou a môže sa používať na porovnanie jedného prístroja s iným. Takisto sa môže použiť pri predbežnom posudzovaní vystavenia vibráciám.

▲ VÝSTRAHA Vibrácie vznikajúce počas konkrétneho používania elektrického prístroja sa môžu odlišovať od deklarovanej ekologickej hodnoty – závisí to od spôsobov, akými používate tento prístroj. Vykonajte odhad expozície v konkrétnych podmienkach používania a podľa toho určte bezpečnostné opatrenia ochrany osoby (berte do úvahy nielen dobu suspenzia, ale aj ostatné fázy prevádzkového cyklu, ako napríklad dobu vypínania prístroja a dobu, keď beží naprázdno).

Súbory technickej dokumentácie sa nachádzajú na adrese: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



DECLARAZIJA RS PRO ODPOVORNOST Mm deklarujemo pod svojo odgovornost, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN 60 745, EN 55 014, zгідно положень директив 2004/108/EC, 2006/42/EC.

ШУМ/ВІБРАЦІЯ Під час вимірювання згідно EN 60 745 рівень тиску звуку цього обладнання становить 77,4 dB(A), тоді як рівень потужності звуку становить 88,4 dB(A) (стандартне відхилення: 3,0 dB), та вібрація * м/сек² (ручний метод).

ПРИМІТКА: Задекларований загальний рівень вібрації вимірювався за стандартним методом випробування і може використовуватися для порівняння з іншими обладнаннями. Він також може застосовуватися для попередньої оцінки вибуху.

▲ УВАГА Рівень вібрації під час звичайної експлуатації електроінструменту може відрізнятися від задекларованого загального показання в залежності від того, яким чином обладнання використовується. Оцінити вірогідність вибуху у фактичних умовах експлуатації та визначити заходи безпеки з метою відповідного особистого захисту (враховуючи всі деталі технологічного циклу, як то час, коли обладнання було вимкнено, коли воно працює без навантаження, а також час запуску).

Технічна документация находится у: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



Skil Europe B.V. A. v.d. Kloot

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СИМВОЛЫ



ПРОЧИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ



ИСПОЛЬЗУЙТЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ
ОРГАНОВ СЛУХА



ИСПОЛЬЗУЙТЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ ГЛАЗ



ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПРОТИВОПЫЛЕВЫЙ
РЕСПИРАТОР

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ИНСТРУМЕНТА



ВНИМАНИЕ ПРОЧИТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ
И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО

БЕЗОПАСНОСТИ.

Несоблюдение приведенных инструкций и предупреждений может привести к поражению током, возникновению пожара и/или получению серьезных травм.

Сохраните инструкции и предупреждения для последующего использования.

Термин «электрический инструмент» во всех предупреждениях относится к электрическим инструментам, работающим от электросети (проводным) или от батарей (беспроводным).

БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- a. Рабочее место следует содержать в чистоте и порядке. Беспорядок на рабочем месте и его плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- b. Запрещается пользоваться электроинструментами во взрывоопасной среде, в которой находятся воспламеняющиеся жидкости, газы или пыль. Электроинструменты искрят, что может привести к воспламенению пыли или паров.
- c. При работе с электроинструментом не подпускайте близко детей и посторонних лиц. При отвлечении во время работы можно потерять контроль над инструментом.

ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

- a. Штепсельная вилка электроинструмента должна подходить к штепсельной розетке. Ни в коем случае не изменять штепсельную вилку. Запрещается применять адаптеры для штепсельных вилок электроинструментов с защитным заземлением. Неизменяемые штепсельные вилки и подходящие штепсельные розетки снижают риск поражения электротоком.
- b. Предотвращайте телесный контакт с заземленными поверхностями, как например, трубами, элементами отопления, кухонными плитами и холодильниками. При заземлении Вашего тела повышается риск поражения электротоком.
- c. Защищайте электроинструмент от дождя и сырости. При попадании воды в электроинструмент повышается риск поражения электрическим током.
- d. Используйте кабель только по назначению. Никогда не используйте кабель электроинструмента для его переноски, подтягивания или выключения вилки из розетки. Защищайте кабель от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или подвижных частей электроинструмента. Поврежденный или слхестнутый кабель повышает риск поражения электрическим током.
- e. При работе с электроинструментом вне помещений необходимо использовать удлинитель, пригодный для использования вне помещений. Использование кабеля, подходящего для работы на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.
- f. Если невозможно избежать использования электроинструмента в условиях влажной среды, используйте блок питания с автоматическим выключателем, имеющим функцию защиты при утечке на землю (ELCB). Использование устройства защиты от утечки в землю снижает риск электрического поражения.

БЕЗОПАСНОСТЬ ЛЮДЕЙ

- a. Будьте внимательными, следите за тем, что Вы делаете и продуманно начинайте работу с электроинструментом. Не работайте с электроинструментом в усталом состоянии или,

- если Вы находитесь под влиянием наркотиков, спиртных напитков или лекарств. Одно мгновение невнимательности при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
- b. Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки. Средства индивидуальной защиты, как то противопылевые респираторы, нескользящая защитная обувь, защитный шлем или средства защиты органов слуха, в зависимости от работы и применяемого электроинструмента, снижают риск получения травм.
- c. Предотвращайте непроизвольное включение электроинструмента. Перед тем как вставить вилку в штепсельную розетку убедитесь, что электроинструмент находится в выключенном состоянии. Если Вы при транспорте электроинструмента держите палец на выключателе или включенный электроинструмент подключаете к сети питания, то это может привести к несчастному случаю.
- d. Убирайте инструмент для настройки и гаечные ключи до включения электроинструмента. Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- e. Не переоценивайте свои силы. Всегда занимайте устойчивое положение и держите равновесие. Благодаря этому Вы можете лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.
- f. Надевайте подходящую одежду. Не носите широкую одежду и украшения. Держите волосы, одежду и перчатки на расстоянии от движущихся частей. Широкая одежда, длинные волосы или украшения могут быть затянуты вращающимися частями электроинструмента.
- g. При наличии возможности установки пылеотсасывающих и пылесборных устройств проверяйте их присоединение и правильное использование. Использование этих устройств снижает опасность воздействия пыли.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА И УХОД ЗА НИМ

- a. Не перегружайте электроинструмент. Используйте для Вашей работы предназначенный для этого электроинструмент. С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.
- b. Не работайте с электроинструментом с неисправным выключателем. Электроинструмент, который не поддается включению или выключению, опасен и должен быть отремонтирован.
- c. До начала наладки электроинструмента, замены принадлежностей или прекращения работы отключайте штепсельную вилку от розетки сети и/или выньте аккумулятор. Данная мера предосторожности предотвращает случайное включение инструмента.
- d. Храните неиспользуемые электроинструменты недоступно для детей. Не разрешайте пользоваться электроинструментом лицам, которые незнакомы

- с ним или не читали настоящих инструкций.
Электроинструменты опасны в руках неопытных лиц.
- e. Тщательно ухаживайте за электроинструментом. Проверяйте безупречную функцию и ход подвижных частей электроинструмента, отсутствие поломок или повреждений, отрицательно влияющих на функцию электроинструмента. Поврежденные части должны быть отремонтированы до использования электроинструмента. *Неудовлетворительное обслуживание электроинструментов является причиной большого числа несчастных случаев.*
 - f. Держите режущий инструмент заточенным и чистым. *Правильно ухоженные режущие инструменты с острыми режущими кромками режут заклиниваются и их легче вести.*
 - g. Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочий инструмент и т. д. в соответствии с настоящими инструкциями и так, как это предписано для специального типа инструмента. Учитывайте при этом рабочие условия и выполняемую работу. *Использование электроинструментов для непредусмотренных работ может привести к возникновению опасных ситуаций.*
- c. Допустимое число оборотов рабочего инструмента должно быть не менее указанного на электроинструменте максимального числа оборотов. *Принадлежности, вращающиеся с большей, чем допустимо скоростью, могут разорваться.*
 - d. Наружный диаметр и толщина рабочего инструмента должны соответствовать мощности Вашего электроинструмента. *Неправильно соразмеренные рабочие инструменты не могут быть в достаточной степени защищены или контролироваться.*
 - e. Шлифовальные круги, фланцы, шлифовальные тарелки или другие принадлежности должны точно сидеть на шпинделе Вашего электроинструмента. *Рабочие инструменты, не точно сидящие на шпинделе электроинструмента, вращаются с биением, сильно вибрируют и могут привести к потере контроля.*
 - f. Не применяйте поврежденные рабочие инструменты. Проверяйте каждый раз перед использованием рабочие инструменты, как то, шлифовальные круги на сколы и трещины, шлифовальные тарелки на трещины, риски или сильный износ, проволочные щетки на незакрепленные или поломанные проволоки. После падения электроинструмента или рабочего инструмента проверяйте последний на повреждения и при надобности установите неповрежденный рабочий инструмент. После контроля и закрепления рабочего инструмента, Вам и всем находящимся вблизи лицам необходимо занять положение за пределами плоскости вращения рабочего инструмента и включить электроинструмент на одну минуту на максимальное число оборотов. *Поврежденные рабочие инструменты разрываются, в большинстве случаев, за это время контроля.*
 - g. Применяйте средства индивидуальной защиты. В зависимости от выполняемой работы применяйте защитный щиток для лица, защитное средство для глаз или защитные очки. При необходимости применяйте противопылевой респиратор, средства защиты органов слуха, защитные перчатки или специальный фартук, которые защищают Вас от абразивных частиц и частиц материала. *Глаза должны быть защищены от летающих в воздухе посторонних тел, которые возникают при выполнении различных работ. Противопылевой респиратор или защитная маска органов дыхания должны задерживать возникающую при работе пыль. Продолжительное воздействие сильного шума может привести к потере слуха.*
 - h. Следите за тем, чтобы все лица находились на безопасном расстоянии к Вашему рабочему участку. Каждое лицо в пределах рабочего участка должно иметь средства индивидуальной защиты. *Осколки детали или разорванных рабочих инструментов могут отлететь в сторону и стать причиной травм также и за пределами непосредственного рабочего участка.*
 - i. Во время выполнения работ, при которых рабочий инструмент может попасть на скрытую электропроводку или на собственный шнур подключения питания, держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток. *Контакт принадлежностей с токоведущим проводом*

РЕМОНТ

- a. Ремонт Вашего электроинструмента поручайте только квалифицированному персоналу и только с применением оригинальных запасных частей. *Этим обеспечивается сохранность безопасности электроинструмента.*

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ВСЕХ ВИДОВ РАБОТ

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ИДЕНТИЧНЫ ПРИ ШЛИФОВАНИИ, АБРАЗИВНОЙ ОБРАБОТКЕ, РАБОТЕ С ПРОВОЛОЧНЫМИ ЩЕТКАМИ, ПОЛИРОВКЕ И АБРАЗИВНОЙ ОТРЕЗКЕ

- a. Настоящий электроинструмент предназначен для применения в качестве шлифовальной машины, шлифовальной машины с наждачной бумагой или проволочной щеткой, и полировочной машины или отрезной машины. Учитывайте все предупреждающие указания, инструкции, иллюстрации и данные, которые Вы получите с электроинструментом. *При несоблюдении нижеследующих указаний возможно поражение электротоком, возникновение пожара и/или получение серьезных травм.*
 - b. Не применяйте принадлежности, которые не предусмотрены изготовителем специально для настоящего электроинструмента и не рекомендуются им. *Только возможность крепления принадлежностей в Вашем электроинструменте не гарантирует еще его надежного применения.*
- h. Следите за тем, чтобы все лица находились на безопасном расстоянии к Вашему рабочему участку. Каждое лицо в пределах рабочего участка должно иметь средства индивидуальной защиты. *Осколки детали или разорванных рабочих инструментов могут отлететь в сторону и стать причиной травм также и за пределами непосредственного рабочего участка.*
 - i. Во время выполнения работ, при которых рабочий инструмент может попасть на скрытую электропроводку или на собственный шнур подключения питания, держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток. *Контакт принадлежностей с токоведущим проводом*

ставит под напряжение открытые металлические части электроинструмента и может привести к поражению электрическим током.

- j. Для закрепления или фиксации изделия на устойчивой поверхности используйте зажимы или другой применимый способ крепления.** *Удерживая изделие руками или упирая его о свое тело, вы образуете неустойчивую конструкцию, что может привести к потере контроля.*
- k. Держите шнур подключения питания в стороне от вращающегося инструмента.** *Если Вы потеряете контроль над инструментом, то шнур подключения питания может быть перерезан или захвачен вращающейся частью и Ваша кисть или рука может попасть под вращающийся рабочий инструмент.*
- l. Никогда не выпускайте электроинструмент из рук, пока рабочий инструмент полностью не остановится.** *Вращающийся рабочий инструмент может зацепиться за опорную поверхность и Вы можете потерять контроль над электроинструментом.*
- m. Выключайте электроинструмент при транспортировании.** *Ваша одежда может быть случайно захвачена вращающимся рабочим инструментом и последний может нанести Вам травму.*
- n. Регулярно очищайте вентиляционные прорези Вашего электроинструмента.** *Вентилятор двигателя затягивает пыль в корпус и большое скопление металлической пыли может привести к электрической опасности.*
- o. Не пользуйтесь электроинструментом вблизи горючих материалов.** *Искры могут воспламенить эти материалы.*
- p. Не применяйте рабочие инструменты, требующие применение жидких охлаждающих средств.** *Применение воды или других жидких охлаждающих средств может привести к поражению электротоком.*
- q. Не обрабатывайте материалы, содержащие асбест (асбест считается канцерогеном).**
- r. Примите меры защиты, если во время работы возможно возникновение вредной для здоровья, горючей или взрывоопасной пыли (некоторые виды пыли считаются канцерогенными);** *используйте противопылевые респиратором и применяйте отсос пыли/стружки при наличии возможности присоединения.*

ОБРАТНЫЙ УДАР И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ УКАЗАНИЯ

Обратный удар это внезапная реакция в результате заедания или блокирования вращающегося рабочего инструмента, как то, шлифовального круга, шлифовальной тарелки, проволочной щетки и т. д. Заедание или блокирование ведет к резкому останову рабочего инструмента. При этом неконтролируемый электроинструмент приходит в движение в направлении, противоположном направлению вращения рабочего инструмента в месте блокирования. Например, если шлифовальный круг заест или заблокирует в детали, то кромка шлифовального круга, которая погружается в деталь, может врезаться в деталь, круг будет заторможен и в результате выскакивает из детали или возникает обратный удар. При этом шлифовальный круг движется на оператора или от него, в зависимости от направления вращения круга

на месте блокирования. При этом шлифовальный круг может разломаться. Обратный удар является следствием неправильного использования электроинструмента или ошибки оператора. Его можно предотвратить подходящими мерами предосторожности, описанными ниже.

- a. Крепко держите электроинструмент и займите Вашим телом и руками положение, в котором Вы можете противодействовать обратным силам.** *При наличии, всегда применяйте дополнительную рукоятку, чтобы как можно лучше противодействовать обратным силам или реакционным моментам при наборе оборотов. Оператор может подходящими мерами предосторожности противодействовать обратным и реакционным силам.*
- b. Ваша рука никогда не должна быть вблизи вращающегося рабочего инструмента.** *При обратном ударе рабочий инструмент может пойти по Вашей руке.*
- c. Держитесь в стороне от участка, в котором при обратном ударе будет двигаться электроинструмент.** *Обратный удар ведет электроинструмент в противоположном направлении к движению шлифовального круга в месте блокирования.*
- d. Особенно осторожно работайте на углах, острых кромках и т. д.** *Предотвращайте отскок рабочего инструмента от детали и его заклинивание.* *Вращающийся рабочий инструмент склонен на углах, острых кромках и при отскоке к заклиниванию. Это вызывает потерю контроля или обратный удар.*
- e. Не применяйте цепные пилы или зубчатые пильные полотна.** *Такие рабочие инструменты часто становятся причиной обратного удара или потери контроля над электроинструментом.*

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ШЛИФОВАНИЮ И ОТРЕЗАНИЮ

- a. Применяйте допущенные исключительно для Вашего электроинструмента абразивные инструменты и предусмотренные для них защитные колпаки.** *Абразивные инструменты, не предусмотренные для этого электроинструмента, не могут быть достаточно экранированы и не безопасны.*
- b. Абразивные инструменты допускается применять только для рекомендованных работ.** *Например: Никогда не шлифуйте боковой поверхностью отрезного диска. Отрезные диски предназначены для съема материала кромкой. Боковые силы на этот абразивный инструмент могут сломать его.*
- c. Всегда применяйте неповрежденные фланцевые гайки с правильными размерами и формой для выбранного Вами шлифовального круга.** *Правильные фланцы являются опорой для шлифовального круга и уменьшают опасность его поломки. Фланцы для отрезных дисков могут отличаться от фланцев для шлифовальных кругов.*
- d. Не применяйте изношенные шлифовальные круги больших электроинструментов.** *Шлифовальные круги для больших электроинструментов изготовлены не для высоких скоростей вращения маленьких электроинструментов и их может разорвать.*

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ УКАЗАНИЯ

- a. Предотвращайте блокирование отрезного диска и завышенное усилие прижатия. Не выполняйте слишком глубокие резы. *Перегрузка отрезного диска повышает нагрузку и склонность к перекашиванию или блокированию диска и этим возможность обратного удара или поломки абразивного инструмента.*
- b. Будьте осторожны перед и за вращающимся отрезным диском. *Если Вы ведете отрезной диск в детали от себя, то в случае обратного удара электроинструмент может с вращающимся диском отскочить прямо на Вас.*
- c. При заклинивании отрезного диска или при перерыве в работе выключайте электроинструмент и дайте диску спокойно остановиться. Никогда не пытайтесь вынуть еще вращающийся отрезной диск из реза, так как это может привести к обратному удару. *Установите и устраните причину заклинивания.*
- d. Не включайте повторно электроинструмент пока абразивный инструмент находится в детали. Дайте отрезному диску развить полное число оборотов, перед тем как Вы осторожно продолжите резание. В противном случае диск может заесть, выскочить из детали или вызвать обратный удар.
- e. Плиты или большие детали должны надежно лежать на опоре для снижения опасности обратного удара при заклинивании отрезного диска. *Большие детали могут прогибаться под собственным весом. Деталь должна лежать на опорах с обеих сторон, как вблизи реза, так и по краям.*
- f. Будьте особенно осторожны при выполнении резов с погружением в стены или на других не просматриваемых участках. *Погружающийся отрезной диск может при резании газопровода или водопровода, электрических проводов или других объектов привести к обратному удару.*

ОСОБЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ АБРАЗИВНОЙ ОБРАБОТКЕ

- a. Не используйте листы шлифовального диска слишком больших размеров. Следуйте данным изготовителя по размерам шлифовальных листов. *Шлифовальные листы, выступающие за край шлифовальной тарелки, могут стать причиной травм и блокирования, рваться или привести к обратному удару.*

ОСОБЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПОЛИРОВОЧНЫХ РАБОТАХ

- a. Убирайте незакрепленные части колпака полировального тампона или тесемки крепления. *Спрячьте или укоротите тесемки крепления. Висящие, вращающиеся тесемки крепления могут захватить Ваши пальцы или намотаться на деталь.*

ОСОБЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРОВОЛОЧНЫМИ ЩЕТКАМИ

- a. Имейте в виду, что проволочные щетки теряют проволочки также и при нормальной работе. Не перегружайте проволочки чрезмерным усилием прижатия. *Отлетающие куски проволочки могут легко проникнуть через тонкую одежду и/или кожу.*
- b. Если для работы рекомендуется использовать защитный колпак, то исключайте возможность соприкосновения проволочной щетки с колпаком. *Тарельчатые и чашечные щетки могут увеличить свой диаметр под действием усилия прижатия и центрифугальных сил.*

ХАРАКТЕРНЫЕ ДЛЯ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- a. Используйте настоящий электроинструмент только для сухого шлифования. *Проникновение воды в электроинструмент повышает риск поражения электротоком.*
- b. Держите руки за пределами диапазона пилы. *Диапазон под деталью опасен для рук. При контакте с пыльным полотном возникает опасность травмирования.*
- c. Применяйте соответствующие металлоискатели для нахождения скрытых систем снабжения или обращайтесь за справкой в местное предприятие коммунального снабжения. *Контакт с электропроводкой может привести к пожару и поражению электротоком. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Повреждение водопровода ведет к нанесению материального ущерба или может вызвать поражение электротоком.*
- d. При работе электроинструмент всегда надежно держите обеими руками, заняв предварительно устойчивое положение. *Двумя руками Вы работаете более надежно с электроинструментом.*
- e. Крепление заготовки. *Заготовка, установленная в зажимное приспособление или в тиски, удерживается более надежно, чем в Вашей руке.*
- f. Держите Ваше рабочее место в чистоте. *Смеси материалов особенно опасны. Пыль цветных металлов может воспламениться или взорваться.*
- g. При смене рабочего инструмента пользуйтесь защитными перчатками. *При продолжительной работе рабочий инструмент нагревается.*
- h. Не наносите на подлежащую обработке поверхность жидкости с содержанием растворителя. *При нагреве материалов при скоблении могут возникнуть ядовитые газы.*
- i. Будьте особенно осторожны при работе с шабером. *Инструмент очень острый – опасность травмирования.*

**ВНИМАНИЕ**

НЕ ОБРАБАТЫВАЙТЕ МАТЕРИАЛЫ, СОДЕРЖАЩИЕ АСБЕСТ (АСБЕСТ СЧИТАЕТСЯ КАНЦЕРОГЕНОМ).

**ВНИМАНИЕ**

ПРИМИТЕ МЕРЫ ЗАЩИТЫ, ЕСЛИ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ ВОЗМОЖНО

ВОЗНИКНОВЕНИЕ ВРЕДНОЙ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ, ГОРЮЧЕЙ ИЛИ ВЗРЫВООПАСНОЙ ПЫЛИ (НЕКОТОРЫЕ ВИДЫ ПЫЛИ СЧИТАЮТСЯ КАНЦЕРОГЕННЫМИ); ПОЛЬЗУЙТЕСЬ ПРОТИВОПЫЛЕВЫМ РЕСПИРАТОРОМ И ПРИМЕНЯЙТЕ ОТСОС ПЫЛИ/СТРУЖКИ ПРИ НАЛИЧИИ ВОЗМОЖНОСТИ ПРИСОЕДИНЕНИЯ.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**УТИЛИЗАЦИЯ**

Отслужившие свой срок электроинструменты, принадлежности и упаковки следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

ТОЛЬКО ДЛЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТРАН

Не выбрасывайте электроинструменты в коммунальный мусор!!

Согласно Европейской Директиве 2002/96/ЕЭС о старых электрических и электронных инструментах и приборах, а также о претворении этой директивы в национальное право, отслужившие свой срок электроинструменты должны отдельно собираться и сдаваться на экологически чистую утилизацию.

Сертификаты соответствия

хранятся по адресу:

ООО "Роберт Бош"

ул. Акад. Королёва, 13, стр. 5

Россия, 129515, Москва



Таблица дат замены кодов

Год	Янв	Фев	Март	Апр	Май	Июн	Июл	Авг	Сен	Окт	Ноя	Дек
2008	881	882	883	884	885	886	887	888	889	890	891	892
2009	981	982	983	984	985	986	987	988	989	990	991	992
2008	881	882	883	884	885	886	887	888	889	890	891	892
2009	981	982	983	984	985	986	987	988	989	990	991	992
2010	001	002	003	004	005	006	007	008	009	010	011	012
2011	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112
2012	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212
2013	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312
2014	417	418	419	420	453	454	455	456	457	458	459	460
2015	517	518	519	520	553	554	555	556	557	558	559	560

Номер сертификата соответствия: RU C-ML-ME77.B.00102

Срок действия сертификата с 03.02.2012 по 03.02.2017

Орган по сертификации: ООО «ЭЛМАШ», 141400, Химки

Московской области, ул. Ленинградская, 29. Аттестат

регистрации № РОСС RU.0001.11ME77

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**ОБЩИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Номинальное напряжение 230 В, 50 Гц
 Номинальная мощность 130 Вт
 Номинальное число оборотов 33 000 об/мин
 Диаметр изделия, зажимаемого в цанге 0,8 мм, 1,6 мм, 2,4 мм, 3,2 мм
 Изделие класса II Строительный инструмент с двойной изоляцией

УДЛИНИТЕЛИ

Используйте полностью развернутые и безопасные удлинители, рассчитанные на ток не менее 5 А.

СПЕЦИФИКАЦИИ ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ

Данный многофункциональный инструмент оснащен высокоскоростным двигателем с регулировкой скорости. Двигатель рассчитан на работу от сети 230 В, 50 Гц. Всегда проверяйте, чтобы напряжение сети соответствовало напряжению, указанному на табличке инструмента.

СБОРКА

ПЕРЕД СЕРВИСНЫМ ОБСЛУЖИВАНИЕМ, ЗАМЕНОЙ ПРИСТАВОК, ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ И ЦАНГИ ВСЕГДА ОТКЛЮЧАЙТЕ МНОГООФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ИНСТРУМЕНТ ОТ СЕТИ.

ОБЩИЕ ДАННЫЕ

Многофункциональный инструмент Dremel представляет собой высококачественный точный инструмент, который может использоваться для выполнения различных работ. Широкая гамма принадлежностей и приставок Dremel позволяет выполнять множество разных работ, среди которых шлифование, резьба, гравировка, фрезерование, отрезание, чистка и полировка.

РИСУНОК 1

- Цанговая гайка
- Цанга
- Конический колпачок со встроенным ключом EZ Twist™
- Кнопка блокировки вала
- Выключатель
- Ремень
- Кабель
- Вентиляционные отверстия
- Крышка щеток (по одной с каждой стороны)
- Вентиляционные отверстия

ЦАНГИ

Принадлежности Dremel для многофункциональных инструментов поставляются с различными размерами хвостовиков. Для того чтобы использовать все принадлежности, цанги выпускаются четырех типоразмеров. Размер цанги обозначен кольцами, расположенными позади цанги.

РИСУНОК 2

- K. Цанга 3,2 мм без кольца (480)
- L. Цанга 2,4 мм с тремя кольцами (481)
- M. Цанга 1,6 мм с двумя кольцами (482)
- N. Цанга 0,8 мм с одним кольцом (483)

ПРИМЕЧАНИЕ: Некоторые многофункциональные инструменты поставляются не со всеми четырьмя цангами разных размеров. Цанги поставляются отдельно.

Всегда используйте цангу, соответствующую размеру хвостовика используемой принадлежности. Вставлять хвостовик большего размера в цангу меньшего размера запрещается.

ЗАМЕНА ЦАНГИ

РИСУНОК 3

- O. Кнопка блокировки вала
- P. Цанговая гайка
- Q. Ослабить
- R. Затянуть
- S. Цанговый ключ

1. Нажмите кнопку блокировки вала, удерживайте ее в нажатом положении и вращайте шпиндель рукой, пока он не зафиксируется. *Не нажимайте кнопку блокировки вала, если многофункциональный инструмент работает.*
2. Удерживая кнопку блокировки вала нажатой, ослабьте и снимите цанговую гайку. В случае необходимости используйте цанговый ключ.
3. Вытяните цангу со шпинделя.
4. Вставьте цангу требуемого типоразмера в шпиндель, установите цанговую гайку и затяните вручную. Не затягивайте гайку до конца, если не устанавливается приставка или принадлежность.

СМЕНА ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

РИСУНОК 3/5

1. Нажмите кнопку блокировки вала и вращайте шпиндель рукой, пока не сработает фиксатор шпинделя. *Не нажимайте кнопку блокировки вала, если многофункциональный инструмент работает.*
2. Удерживая кнопку блокировки вала нажатой, ослабьте (но не снимайте) цанговую гайку. В случае необходимости используйте цанговый ключ.
3. Вставьте хвостовик приставки или принадлежности в цангу до упора.
4. При заблокированном вале затяните цанговую

гайку пальцами так, чтобы хвостовик приставки или принадлежности надежно удерживался цангой.

ПРИМЕЧАНИЕ: перед использованием принадлежностей Dremel внимательно прочтите прилагаемые к ним инструкции по эксплуатации.

Используйте только проверенные высокопроизводительные принадлежности Dremel.

КОНИЧЕСКИЙ КОЛПАЧОК СО ВСТРОЕННЫМ КЛЮЧОМ EZ TWIST™

РИСУНОК 4/5

- T. Конический колпачок со встроенным ключом EZ Twist™

В конический колпачок инструмента встроен ключ, позволяющий отпустить или затянуть цанговую гайку без использования обычного цангового ключа.

1. Выкрутите конический колпачок из инструмента сопоставьте стальную вставку внутри колпачка с цанговой гайкой.
2. Удерживая кнопку блокировки вала нажатой, вращайте конический колпачок против часовой стрелки, чтобы отпустить цанговую гайку. Не нажимайте кнопку блокировки вала, если многофункциональный инструмент работает.
3. Вставьте хвостовик приставки или принадлежности в цангу до упора.
4. Удерживая кнопку блокировки вала нажатой, вращайте конический колпачок по часовой стрелке, чтобы затянуть цанговую гайку.
5. Вкрутите конический колпачок на место.

ПРИМЕЧАНИЕ: перед использованием принадлежностей Dremel внимательно прочтите прилагаемые к ним инструкции по эксплуатации.

Используйте только проверенные высокопроизводительные принадлежности Dremel.

НАЧАЛО РАБОТЫ

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Перед работой с многофункциональным инструментом следует привыкнуть к нему и почувствовать его. Возьмите его в руку, почувствуйте его вес и найдите равновесное положение. Приноровитесь к форме корпуса. Она позволяет держать инструмент примерно так же, как карандаш или авторучку. Оригинальная рукоятка с мягкой накладкой повышает комфорт и контроль при работе. *Всегда держите инструмент на расстоянии от лица. Принадлежности могут быть повреждены и могут вылетать из инструмента при увеличении скорости. Не закрывайте вентиляционные отверстия во время работы. Блокировка этих отверстий ведет к перегреву двигателя инструмента.*

ВАЖНО! Сначала потренируйтесь на обрезках, чтобы понять, как инструмент работает на высокой скорости. Не забывайте, что многофункциональный инструмент работает

лучше с верно выбранной скоростью и оригинальными принадлежностями и приставками Dremel. Не перегружайте инструмент во время работы. Напротив, подведите инструмент к обрабатываемой поверхности аккуратно, чтобы почувствовать контакт с точкой, с которой начнется работа. Сконцентрируйтесь на движении инструмента вдоль заготовки, не оказывая на него сильного давления. Позвольте принадлежности сделать проход.

Обычно, лучше выполнить несколько подходов, чем завершить работу за один подход. Деликатный подход к работе - это залог полного контроля и точного результата. Для лучшего контроля при тонкой работе возьмите многофункциональный инструмент, как карандаш, большим и указательным пальцами. РИСУНОК 6

Способ двустороннего захвата применяется для выполнения сложных работ, таких как шлифование или резка. РИСУНОК 7

СКОРОСТЬ РАБОТЫ

Данный инструмент является высокоскоростным многофункциональным инструментом. Скорость вращения варьируется от 10 000 до 33 000 об/мин. Регулировка скорости в зависимости от типа выполняемых работ позволяет добиться наилучшего результата. Для достижения наилучшего результата при работе с различными материалами регулируйте скорость, исходя из конкретной задачи. Для выбора правильной скорости для используемой принадлежности сначала сделайте пробу на обрезках. Настройки скорости многофункционального инструмента серии 3000 отмечены на переключателе скорости. Таблица настроек скорости, приведенная на с. 4-7, поможет вам выбрать оптимальную скорость при работе с тем или иным материалом или приставкой.

Заключительная стадия большинства работ выполняется на максимальной скорости. Обработка некоторых материалов (например, некоторых пластмасс) требует относительно небольших скоростей, т. к. на высоких скоростях трение инструмента приводит к выделению тепла и расплавлению материала. Низкая скорость (15 000 об/мин или ниже) лучше всего подходит для полировки при помощи войлочных полировальных приспособлений. При работе со щеткой также рекомендуется выбирать низкую скорость, что позволит сохранить щетку и не даст щетине расстрепаться. Несмотря на выбор низкой скорости, производительность инструмента не снижается. Высокие скорости оптимально подходят для обработки твердых сортов древесины, металлов и стекла, для сверления, резьбы, отрезания, фрезерования и заточки, а также для выборки пазов в древесине. Настройки для приблизительного количества об/мин:

Таблица настроек приблизительной скорости вращающегося инструмента с помощью регулятора скорости модели 3000.

Положение переключателя	Диапазон скоростей
1-2	10 000-14 000 об/мин
3-4	15 000-19 000 об/мин
5-6	20 000-23 000 об/мин
7-8	24 000-28 000 об/мин
9-10	29 000-33 000 об/мин

Несколько инструкций по выбору скорости:

- Пластмассу и другие легкоплавкие материалы следует обрабатывать на низкой скорости.
- Полировка, отделка и очистка проволочной щеткой производятся, когда переключатель установлен в положение 1, чтобы избежать повреждения щетки и материала.
- Резка древесины производится на высокой скорости.
- Резка железа и стали производится на высокой скорости.
- Если высокоскоростной стальной резец начинает вибрировать, это, как правило, означает, что выбрана слишком низкая скорость.
- Резка алюминия, меди, свинцовых и цинковых сплавов, а также олова может производиться на разных скоростях, в зависимости от типа резки. Во избежание прилипания разрезаемого материала к зубьям режущего диска смажьте его парафином (не водой!) или другой подходящей смазкой.

ПРИМЕЧАНИЕ: если инструмент, по вашему мнению, не режет должным образом, увеличивать давление на него не следует. Для достижения требуемого результата попробуйте другую приставку или выберите другую скорость.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Техническое обслуживание неспециалистом чревато неправильной сборкой, что может представлять собой серьезную угрозу. Рекомендуется проводить обслуживание всех Ваших инструментов в сервисных центрах фирмы Dremel. Для того, чтобы предотвратить поражение электрическим током или произвольный запуск инструмента, всегда вынимайте штепсельную вилку инструмента из розетки перед работами по уходу или перед чисткой.

УГОЛЬНЫЕ ЩЕТКИ

Щетки, установленные в Вашем инструменте, рассчитаны на длительное использование. Для того чтобы подготовить щетки к работе, запустите инструмент на полной скорости и дайте ему поработать холостую около 5 минут. Эта процедура поможет зафиксировать щетки и увеличить срок службы инструмента. Для того, чтобы поддерживать мощность двигателя на постоянном высоком уровне, проводите контроль щеток каждые 40-50 часов. Использование двигателя с изношенными щетками выводит двигатель из строя. Используйте только оригинальные запасные щетки Dremel. Проверьте щетки на износ через каждые 40-50 отработанных часов. Если многофункциональный инструмент работает нестабильно, теряет мощность или издает необычный шум при работе, убедитесь, что щетки не изношены. В случае необходимости замените их. Порядок работ при проверке/замене щеток многофункционального инструмента:

1. Отсоедините шнур питания инструмента от сети и положите инструмент на чистую поверхность. При помощи ключа удалите крышки щеток. РИСУНОК 8

Дополнительная информация об ассортименте продукции Dremel, поддержка пользователей и горячая линия находятся на сайте www.dremel.com
Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Нидерланды

2. Выньте угольные щетки, потянув за пружины, прикрепленные к ним. Если длина щетки не превышает 3 мм и ее поверхность, прилегающая к коллектору, изношена или потрещана, это означает, что щетки следует заменить. Обязательно проверьте обе щетки. РИСУНОК 9
3. В случае износа одной щетки следует заменить обе, для сохранения максимальной производительности многофункционального инструмента. Снимите пружину со старой щетки, наденьте на новую щетку, утилизируйте старую щетку.
4. Установите угольную щетку с пружиной на место - щетка устанавливается только в одном положении.
5. Установите заглушки, вращая их по часовой стрелке. Для затяжки используйте ключ, **НО НЕ ПЕРЕТЯГИВАЙТЕ!** После замены щеток дайте инструменту поработать без нагрузки. Положите его на чистую поверхность и дайте поработать около пяти минут на холостых оборотах, прежде чем начнете работу с ним. Эта процедура поможет зафиксировать щетки и увеличить срок их службы. Кроме того, это позволит увеличить срок службы самого инструмента, так как поверхность коллектора будет дольше защищена от износа.

ЧИСТКА ИНСТРУМЕНТА

ПЕРЕД ЧИСТКОЙ ВЫНЬТЕ ШТЕПСЕЛЬНУЮ ВИЛКУ КАБЕЛЯ ИЗ РОЗЕТКИ

Вентиляционные отверстия и переключатели должны быть чистыми и не содержать посторонних материалов. Не пытайтесь прочищать отверстия острыми предметами. *Инструмент разрешается очищать сжатым воздухом. При чистке сжатым воздухом всегда надевайте защитные очки.* Смазка многофункционального инструмента Dremel не требуется.

Некоторые моющие средства и растворители могут повредить пластиковые части. Например: бензин, тетрахлорид углерода, растворители на основе хлора, нашатырный спирт и бытовые моющие средства, содержащие нашатырный спирт.

Очищайте поверхности рукоятки с мягкой накладкой при помощи влажной салфетки. Особо загрязненные участки могут потребовать нескольких циклов очистки.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ГАРАНТИЯ

Гарантийное обслуживание продукции компании DREMEL осуществляется в соответствии с действующими местными правовыми нормами. Гарантия не распространяется на детали, подверженные естественному износу. В случае использования инструмента не по назначению гарантия теряет силу.

Для рекламации отправьте инструмент в сборе Вашему дилеру, приложив чек, удостоверяющий покупку.